



DEPARTMENT OF THE AIR FORCE
PACIFIC AIR FORCES

2020 年 7 月 14 日更新

第 374 空輸航空団広報部発行

「新型コロナウイルス感染症」に関する横田基地の対策状況

Yokota Air Base COVID-19 Situation Report

注意//まず先に電話すること：発熱、咳、息苦しさなどの症状が出始めた場合は、内線：225-8864 オプション 7、または携帯番号：042-552-2510 内線 58864 オプション 7 に電話すること。

この COVID ホットラインは医療トリアージ専用です。救急医療の窓口には直接行ってはいけません。

REMINDER//Call Ahead: If you begin to experience symptoms like fever, cough and difficulty breathing, call the medical appointment line at DSN: 225-8864 Opt. 7 or Cell: 042-552-2510 Ext. 58864 Opt. 7. **DO NOT GO TO URGENT CARE IN-PERSON.** This COVID hotline is only intended for medical triage.

情報更新日時：7 月 14 日 午前 8 時

Information Current as of 14 July 2020 8 a.m.

1. **健康保護警戒態勢（HPCON）ブラボー**：横田基地の健康保護警戒態勢は「ブラボー」であり、地域での重大な疫病の発生による人員への中程度の脅威および/または感染する事実上のリスクがあるとして定義されます。詳細については、国防総省司令（DODI）6200.03「国防総省内における公衆衛生非常事態管理」を参照してください。

1. Health Protection Condition (HPCON) Bravo (Moderate Threat): The Health Protection Condition for the installation is Bravo and is characterized as a moderate threat and/or a real risk of exposure to personnel due to a significant outbreak of disease in the local area. More information is available in DOD Instruction 6200.03, *Public Health Emergency Management within the DoD*.

2. **公衆衛生非常事態宣言**：2020 年 6 月 10 日付の在日米軍司令官による公衆衛生非常事態宣言の継続に倣い、横田基地司令官は同基地における公衆衛生非常事態宣言の継続が必要と判断しました。これらの対策は即時有効で、改定版が発行されるか、基地司令官によって解除されることが無い限り、2020 年 8 月 13 日まで有効する。

2. Public Health Emergency Declaration: Consistent with the Commander, United States Forces Japan's continued declaration of a Public Health Emergency, the installation commander has determined that it is necessary to continue the declaration of a public health emergency.

These measures will go into effect immediately and remain in effect until 13 August 2020 unless renewed and republished or sooner terminated by the installation commander.

執行中の全ての予防対策は、米国軍人、米国軍に勤務する米民間人、全扶養家族、退役軍人・退職した米民間人、ホスト国従業員、契約業者、およびミッションパートナー/テナント部隊に所属する人員を含め、基地に出入りするその他の人間を含め（しかしこれらに限定されるものではない）、現在横田基地にいる、もしくは所属する**全ての人員**が守ることを義務付けるものです。この公衆衛生非常事態の宣言期間中にこの命令に従う事を拒否する者、もしくは違反する者は、拘留される可能性があります。軍法が適用されない人員については、日本の司法当局が対応するまでの期間、拘留される可能性があります。更に、この公衆衛生非常事態の宣言期間中にこの命令に従う事を拒否、もしくは違反する米軍人は、統一軍法の下に処罰される可能性があります。統一軍法が適用されない人員で、この公衆衛生非常事態宣言の期間中に命令に従う事を拒否する、もしくは違反する者については、扶養家族の早期送還、基地への入門禁止、もしくは基地退去を含む（しかしこれらに限定されるものではない）行政処分が与えられる可能性があります。

All implemented preventative measures are **mandatory** for all personnel present on or assigned to Yokota Air Base including but not limited to U.S. military members, U.S. civilian employees, all dependents, DoD retirees, Host-Nation (HN) employees, contractors, and any other persons accessing this installation. This order also includes those personnel assigned to mission partners/tenant units. Any person who refuses to obey or otherwise violates an order during this declared public health emergency may be detained. Those not subject to military law may be detained until civil authorities can respond. In addition, any military member who refuses to obey or otherwise violates an order during this declared PHE may be subject to punishment under the Uniform Code of Military Justice (UCMJ). Those not subject to military law who refuse to obey or otherwise violate this order during this PHE may be subject to administrative action including but not limited to early return of dependents, denial of access, or debarment from the installation.

3. 基地への入門：全てのゲートは、下記に説明する手順と時間に基づき、引き続き開門します。

3. Base Access: All gates will remain operational with the procedures and hours stated below.

ゲートでの入門手順：ゲート到着時には、次の手順に従ってください。

1. マスクを着用
2. （運転手席の）窓を開ける
3. ID カードを手にとって、ゲートガードにバーコードのある側を提示し、スキャンしてもらう
4. ID カードをひっくり返し、写真を提示する

Gate Procedures: When arriving at the gate, please be sure to:

1. Have a face mask on
2. Have your window rolled down

3. Hold up your ID card to be scanned
4. Flip your ID to allow the Security Forces member to verify the picture.

開門時間：

ターミナルゲート・ウェストゲート：毎日 24 時間 車両及び徒歩可

福生ゲート：毎日 車両 0600-2200；徒歩 0600-0100

サプライゲート：月～金 車両 0600-1800; 徒歩 0600-2200

東ゲート：毎日 車両 0500-0100；徒歩 0500-0100

スクリーニングの質問は行っていない。日米地位協定が適用される人員または航空自衛隊員はどのゲートも使用可。

Gate Hours of Operation:

-Terminal and West Gate: 24/7 for pedestrians and vehicles; Everyday

-Fussa Gate: Vehicles 0600-2200; Pedestrians 0600-0100; Everyday

-Supply Gate: Vehicles 0600-1800; Pedestrians 0600-2200; Monday-Friday

-East Gate: Vehicles 0500-0100; Pedestrians 0500-0100; Everyday

Please also note that all screening questions have ceased and personnel, SOFA or JASDF, may use any gate.

4. 基地の施設：

国防総省の学校：質問は DoDEA Pacific へ問い合せてください。参照リンク

www.dodea.edu/Pacific.

DoDEA Schools: Please direct questions to DoDEA Pacific and visit www.dodea.edu/Pacific more information.

スクールエイジ・ケア：保護者が 2 人とも軍人もしくはひとり親家庭の在籍者対象に開館

School Age Care: Open to currently enrolled Single/Dual military

チャイルド・デベロップメント・センター：在籍者対象。時間短縮保育 07:30 – 16:30

Child Development Center: **Open to currently enrolled members. Reduced hours: 0730 – 1630**

ユースおよびティーンセンター：閉館

Youth and Teen Center: Closed

教会：基地内の教会は、COVID-19 感染防止対策を講じながら対面式の礼拝を再開しています。一部のオンラインサービスも引き続き利用可能です。Facebook の「Yokota AB Chapel」をフォローし、教会のプログラムに関する最新情報を入手してください。カウンセリングの予約は、内線 225-7009 に電話してください。

Chapel: The base chapel has resumed in-person worship services with COVID-19 prevention measures in place. Online alternative formats remain available. Follow “Yokota AB Chapel” on Facebook for more information and updates on services and other Chapel program events. For counseling appointments call 225-7009.

法務部/TAX センター：予約制。法務関係は内線 225-8069、TAX センターは内線 225-4926 へ電話してください。

Legal Office/Tax Center: Clients seen by appointment only. Call 225-8069 for legal assistance or 225-4926 for the tax center.

FSS のアクティビティー：イベント等の新しい情報は FSS のウェブサイト <https://yokotafss.com> を参照してください。

FSS Activities: Please monitor the Yokota FSS website for event updates at <https://yokotafss.com>.

CAC もしくは軍関係者の ID の更新等の手続きの予約を取る前には、<https://www.cac.mil/Coronavirus> にアクセスし、国防総省の COVID-19 対策期間中の CAC/USID に関する最新情報を確認してください。

Before you schedule your appointment for a new CAC or Uniformed Service ID Card, visit <https://www.cac.mil/Coronavirus> to see the changes implemented by the DOD concerning CAC/USID cards during COVID-19.

5. 米国軍に勤務する扶養家族やアメリカ民間人、基本労務契約者（MLC）：国防総省の民間人と基本労務契約者（日本人従業員）は、「傷病休暇」の規則を守らなくてはなりません。「管理休暇」および COVID-19 のための日本の学校閉鎖などによるスケジュールの変更/テレワークについては監督者に相談してください。

5. Dependents, Civilians, MLCs: DoD Civilians and Japanese National Employees must adhere to “sick leave” policies. Work with supervisors for “administrative leave” and alternate schedules/telework due to COVID-19 related Japanese School Closures, etc.

6. 報告指示：指示された通り職務の場所を報告すること。体調が思わしくない時は、家に留まること。

発熱、咳、息苦しさ等の症状がみられる場合は、指揮系統に報告し、医療予約窓口に電話すること。

内線：225-8864 オプション 7、または携帯番号：042-552-2510 内線 58864 オプション 7 に電話すること。

救急医療の窓口に直接行ってはいけません。

6. Reporting Directions: Report to your place of duty as directed. **If you are sick, stay home.** Those who are experiencing symptoms like fever, cough and difficulty breathing, are directed to report this information to their chain of command and to call the medical appointment line at DSN: 225-8864 Opt. 7 or Cell: 042-552-2510 Ext. 58864 Opt. 7. **DO NOT GO TO URGENT CARE IN-PERSON.**

7. 地域の定義：今も続く COVID-19 の感染拡大から我々の人員および家族を守るため、日本国内の地域を定める。我々の地域は、東京首都圏および横浜首都圏を除外した本州とする。東京首都圏内（例：渋谷、新宿および六本木）は地域の一部ではない。添付の地図は、地域および立ち入りが禁止される場所を示す。基地の人員は、第 7.1、11、14 項で禁止されない全ての活動

を行う目的で、地域内の移動が認められる。更に、人員は、地域内に所在する他の軍施設を訪問する事が認められる。基地の人員で、現在上記の地域以外に居住する者については、食事施設、食料品店、ショッピング、通学、および医療施設等の必要不可欠なサービスを利用する目的で、住宅のごく近辺を移動しても良い。全ての米国軍人は、勤務中、休暇中、特別休暇中、または短期特別休暇中のいずれに関わらず、上記に定義する地域に滞在しなければならない。日米地位協定が該当する米民間人従業員及び扶養家族は、上記に定義される地域に滞在することが強く勧められると同時に、その地域を離れた場合、帰宅後は 14 日間の移動制限を受ける事とする。この方針に定義される任務上必要不可欠な移動、もしくは必要不可欠とさるサービスを受けるための外出以外の特別な理由で移動を必要とする者については、指揮系統内の将官/上長に許可申請を行う事ができる。第 374 空輸航空団の人員または指揮系統内に将官/上長がいない部隊については、基地司令官に許可申請を行うこと。

7. Local Area Definition: To protect our personnel and families from continuing transmission of COVID-19 cases, I have established a local area within Japan. Our local area is defined as the island of Honshu (mainland Japan) excluding the Tokyo metropolitan area and the Yokohama metropolitan area which are still prohibited. Areas in downtown Tokyo (for example Shibuya, Shinkjuku, and Roppongi) are NOT considered part of the local area. The attached maps defines the local area and which locations are prohibited. Members are authorized travel within the local area for any activities not listed as prohibited in paragraph 7.1, 11, 14. Personnel are also authorized to visit other military installations within the local area. Personnel who currently live outside of the local area defined above may travel in the immediate vicinity of their residence for essential services such as dining facilities, grocery stores, shopping, schooling, and medical facilities. All DoD uniformed members must remain in the above defined local area whether on duty, on leave, on liberty, or on pass. SOFA status members of the civilian component and SOFA dependents are highly encouraged to remain within the defined local area and any departure from that local area will subject them to a 14-day Restriction of Movement upon return. For anyone with an extraordinary situation requiring travel beyond definitions in this policy, requests can be made for travel approval from the first General Officer/SES in your chain of command or myself for 374 AW personnel and those units without a local General Officer/SES.

7.1 地域における制限: 禁止される必要不可欠ではないサービスには、バー、ナイトクラブ、カラオケクラブ、社交クラブ、公共の温泉、公共浴場、パチンコ、アーケード/ゲームセンター、基地外のマッサージ店、遊園地/テーマパーク、基地外のジム及びフィットネス・センター、もしくは、人が密集、人との密接な接触または閉鎖された空間で COVID 防止対策が実施できない可能性のある他の全ての施設が含まれる。通勤、通学・通園については、自家用移動手段が無いもしくはそれを用いるのが実用的でない場合において公共交通機関を利用しても良い。他の全ての活動について移動手段は、自家用車、公用車、**マスク着用の上でのタクシー**、もしくは個人的移動手段のみが認められる。基地外での勤務については、安全に留意し、基地内で義務付けられた社会的距離と同様の距離を保つこと。基地外への通学および託児所の利用については、両親が学校の方針を踏まえた上で、それらの施設を利用する事で生じるリスクを考慮のうえ、個別に判断すること。

7.1. Local Area Limitations: Prohibited non-essential services include bars, night clubs, karaoke clubs, social clubs, public onsens, public baths, Pachinko halls, arcade/gaming centers, off-installation massage services, amusement/theme parks, off-installation gyms and fitness centers, or any facility with a potential for crowds, close contact, or closed spaces where COVID prevention measures cannot be maintained. Public transportation may be used to travel for employment or schooling/daycare when private transportation is unavailable or impractical. For all other activities, travel is only permitted by POV, GOV, **public taxi while wearing a mask**, or private means. Off-base employment should be conducted in a safe manner using the same social distancing procedures used on base. For off-base schools and daycare facilities, parents should be aware of school policies and make a personal decision based on risk involved with the facility used.

7.2 任務上必要不可欠な移動：地域内および通常の通勤のための任務上絶対不可欠な移動は制限はない。 任務所絶対不可欠な移動とは、診療予約、他の軍施設での公用、日本政府関係者との面会予約、アメリカ大使館訪問、基地外の住宅探し等を含む（しかし、これらに限定されるものではない）。基地外での住居探しを行う場合はあらかじめ、安全指導や優先事項など、さらに詳しい情報を第 374 施設中隊住宅課と確認すること。何が任務上絶対不可欠とされる移動に該当するか不明な場合は、各々の指揮系統内で適宜相談すること。自宅または横田基地と任務上絶対不可欠な予約を取った場所との往復は、直行・直帰を原則とし、移動手段は自家用、公用、または**マスク着用の上でのタクシー**のみ使用のこと。

7.2. Mission-Essential travel: Mission-essential travel within the local area and normal commuting distance is not restricted. Mission-essential travel includes but is not limited to medical appointments, official duty at another military installation, appointments with Government of Japan officials, U.S. embassy visits, and off-base house hunting. Prior to off-base house hunting, contact to the 374 CES housing office for further information, safety guidance, and prioritization. If there are questions on what qualifies as mission essential travel, please consult your chain of command. Proceed directly to the mission essential appointment from your

residence or Yokota Air Base and return directly to your residence or Yokota Air Base using only private or government mode of transportation **or a public taxi while wearing a mask.**

第374空輸航空団の人員が公費で日本国内の出張に出かける場合、第5空軍司令官から権限を委託された私からの許可を必要とする。日本国外へ出張については、渡航の目的が、2020年5月22日付の国防長官メモに記載される11項目の例外に該当する場合を除き、引き続き指揮系統内の将官による特例申請への許可が必要となる。在日米軍司令部の方針に従い、健康保護態勢チャーリー（HPCON Charlie）にある基地もしくは軍事施設への移動に際しては、指揮系統内の大佐からの許可を必要とする。

Government funded TDY travel within Japan for 374th Airlift Wing personnel will be approved by me as delegated by 5 AF/CC. TDY travel outside of Japan will continue to require an Exception to Policy approved by the first General Officer in the member's chain of command unless the purpose for travel is one of the 11 exemptions listed on the Secretary of Defense's 22 May 20 memorandum. Per USFJ policy, mission-essential travel to a base or installation in HPCON Charlie status requires approval by the first O-6 in the personnel's chain of command.

8. 休暇：自宅もしくは地域内での休暇は、直属の上司より許可を得ることができる。地域外の軍人またはシビリアンの休暇は、所属する部隊の中隊長またはそれに相当する者に許可を得ることができる。ただし、この覚書の第2項に定義される禁止区域の東京首都圏ならびに横浜首都圏は除外する。人員で禁止される区域に行く必要のある者は、特例申請を行うこと。健康保護態勢チャーリーの基地もしくは軍事施設で休暇を取る場合、指揮系統内のO-6からの許可が必要となる。許可権限を持つ者は、休暇を許可する前に、その人員が旅行することのリスク評価をし、目的地の健康保護態勢を確認すること。軍用機の空席を利用する場合は、航空機動軍の方針に従い、引き続き特例許可申請に対すし指揮系統内の将官からの許可を必要とする。

8. Leave: Leave to a personal residence or in the local area may be approved by a first line supervisor. Leave for military or civilian employees outside of the local area may be approved by their squadron commander, or equivalent, with the exception of the prohibited areas in the Tokyo metropolitan area and the Yokohama metropolitan area as defined in paragraph 2 of this policy. Any member needing to go to a prohibited area will submit an Exception to Policy request. Any request to take leave at a base or installation in HPCON Charlie status requires approval by the first O-6 in the member's chain of command. Approval authorities are reminded to conduct a risk assessment of the travel with the member and verify the HPCON status of a leave location before approving a leave request. Exception to Policy requests approved by the first General Officer in the member's chain of command are still currently required to fly via Space Available status on AMC flights per AMC policy.

9. 空席条件付き航空機への搭乗（Space Available Travel）：空席条件付き航空機への搭乗（Space-A）は現在、「カテゴリ-1」に分類される緊急移動のみとします。詳細は旅客ターミナルへ問い合わせてください。

9. Space Available Travel: Space available (Space-A) travel is limited to ‘category one’ (Emergency Travel). For more information, please contact the passenger terminal.

10. マスク着用の義務：米国防長官の指導に従い、横田基地もしくは多摩サービス補助施設の全人員は、公共の場あるいは職場において 6 フィート（約 2 メートル）の社会的距離を保つことが出来ない場合、布製のフェイスカバー（マスク）を着用すること。自宅または定義された地域内で個人が泊まる場所を除く。生後 36 か月またはそれ以下の子供については、マスク着用は要求されません。チャイルドディベロプメントセンター（基地の託児所）に預けられる子供についてもマスク着用は要求されません。近親者同士が一台の車両で移動する場合においては、マスクの着用は必要としません。基地内で、家族以外の複数の人間が一台の車に相乗りする場合には、車内でのマスク着用が要求されます。

10. Mandatory Mask Wear: Consistent with Secretary of Defense guidance, all individuals on Yokota Air Base or Tama Hills Recreation Area will wear cloth face coverings when they cannot maintain social distance. This does not include inside a member’s personal residence or while in private lodging in the defined local area. Children 36 months old and younger are not required to wear a face mask. Children in Child Development Center programs are also not required to wear face masks. Multiple individuals riding in the same vehicle are required to wear face masks; however, this does not apply to immediate family members.

更に、横田基地または多摩サービス補助施設を訪問を希望するすべての人員は、基地外の定義された地域において社会的距離が保てない場ではマスクを着用すること。日本国民は、公共の場において通常マスクを着用するが、我々の人員も、感染症拡大を防止するために COVID への対応が求められる今般、また、我々が責任をもって行動しているイメージを接受国の国民に広く持ってもらうために、我々もマスクを着用するべきである。加えて、基地外でのマスク着用は、予防および危険を減少する対策であり、これを実行することで、基地外で安全に行える活動の幅を広げることにつながる。人員は、屋外での運動の最中は、マスクを外しても良い。人員は、レストランで食事をする最中はマスクを一時的にはずしても良いが、レストランに入る際は着用していること。また食事を終えたらマスクを再び着用のこと。人員の中で、この命令の有効期間中に、公共の場でマスク着用を拒否する者、および上記の例外に該当しない者でマスク着用を拒否する者は、基地へのアクセスを一時的に拒否されるか、立ち入り禁止となる可能性がある。

Additionally, all personnel who wish to access Yokota Air Base or Tama Hills Recreation Center shall wear masks when in public off-installation in the defined local area and unable to maintain

social distancing. Japanese citizens commonly wear masks in public settings and our personnel should also do so off-installation at this time of heightened COVID response to prevent the spread of infection and to promote a responsible image to the host nation civilian population. Additionally, wearing masks off-installation is a preventive and risk mitigation measure that can allow the increase of off-installation activities in a safe manner. Members may remove masks while conducting outdoor exercise activities. Personnel may temporarily remove their masks while actively consuming food at a restaurant provided they wear a mask into the restaurant and put the mask back on when they are finished with their meal. Any personnel declining to wear a mask in public during the period of this order and not under one of the exceptions mentioned above may be temporarily denied access to the installation or debarred.

横田基地のカミサリー、BX、第 374 医療群、憲兵中隊、FSS の全ての施設（但し、フィットネスセンターでソーシャルディスタンスを維持して運動する場合を除く）では、マスク/フェイスカバーの着用が義務付けられています。

Masks/face coverings are mandatory at the Yokota Air Base Commissary, Base Exchange and all 374th Medical Group, Security Force Squadron and Force Support Squadron facilities unless you are actively working out while practicing physical distancing in the fitness center.

軍人は、軍の職務基準の 5 つの要素（整った身だしなみ、清潔さ、安全性、統一性、および軍のイメージ）に準拠すること。軍服を着用している際に着用するフェイスカバーは、保守的で、プロ意識を保ち、品位・尊重を損なわないものにすること。フェイスカバーとして着用する布製品（ネックゲートル、ネックウォーマー、バラクラバなど）は、機能的で、清潔に保たれ、現在の空軍規則に基づき、口と鼻を覆っている必要があります。スポンサーや扶養家族に支給された布マスクについては、部隊の指導者に確認してください。

Units will adhere to the five elements of military professional standards: neatness, cleanliness, safety, uniformity, and military image. Face coverings worn by uniformed military members will be conservative, professional, and in keeping with dignity and respect. Any cloth items worn as face coverings (i.e., neck gaiters, neck warmers, balaclavas, etc.) should be functional, cleaned, and maintained in compliance with current AFIs and should cover the mouth and nose. Please contact your unit leadership concerning issued cloth masks for sponsors and dependents.

N-95 とサージカルマスクは医療従事者のために確保しておく必要があります。布製のフェイスカバーを着用しても感染を防ぐことはできませんが、新型コロナウイルス感染症の蔓延を防止するための策として着用する必要性があります。全ての人員は常に最大限、自分と他者との間の距離を 6 フィート（約 2 メートル）保たなくてはなりません。フェイスカバーは、物理的な距離の代用にはなりません。フェイスカバーは、ウイルスに感染する可能性から身を守るだけでなく、無症状の人が人に移すのを防ぐために役立ちます。詳細については、アメリカ疾病管理予防センター（CDC）のウェブサイト（<https://www.cdc.gov/>）を参照してください。

N-95 and surgical masks should be reserved for health care workers. The use of a cloth face covering does not prevent the wearer from getting sick or eliminate the need to continue the primary mitigation efforts to stop the spread of COVID-19. All personnel should continue to maintain six feet between themselves and others whenever possible. The cloth face covering is not a substitute for physical distancing. The cloth face covering is to help prevent those who are asymptomatic from transmitting, more than protecting oneself from potentially contracting the virus. Please, continue to check the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) website for more information (<https://www.cdc.gov/>).

11. 集会：全ての人員は、集会の人数を 20 人以下に制限すること。中隊長（ミッションパートナー/統合軍の人員においてはそれに相当する階級の者）は、上限 50 人までの集会を許可する権限を持つ。基地外で行われる礼拝については、安全に行うことが可能である限り、集会に関する規則の例外として参加が認められる。基地外でのそのようなサービス（礼拝等）に参加を希望する者は、短時間の宗教的儀式に関連する飲食を除いては、社会的距離を取る、マスクを着用する等の注意すること。もしもそのサービス（礼拝等）が安全な方法で行われていないと思われる場合は、人員は個人の責任において、そのような環境から離れること。人員は、20 人以下の集会であっても、常に社会的距離（6 フィートまたは 2 メートル）を実施、もしくはマスクを着用のこと。ただし、肉親のみと一緒にいる場合は、これには該当しない。定義された地域外に在住する人員に関しては、社会的距離を保つことが可能な場合は、自宅付近においてペットの散歩や屋外での活動を行う事が出来る。群衆がいる可能性のある、密接な接触の可能性がある、もしくは閉鎖された空間で、COVID 感染防止策を取れない場に行き当たった人員は、その場から直ちに離れること。集会について不明な点がある場合は、各々の指揮系統内で適宜相談のこと。

11. Public Gatherings: All personnel will limit gatherings to 20 or less people in attendance. Squadron Commanders (or equivalent for mission partners/joint service personnel) may approve social gatherings up to 50 people or less. An exception to the public gathering requirements is allowed for attendance at off-installation religious services so long as attendance can be conducted in a safe manner. Those wishing to attend such services off-installation must exercise caution such as physically distancing requirements and wearing masks except for short duration to take part in religious rituals/rights/observances that require consumption. If members find that services are not being conducted in a safe manner, it is their personal responsibility to remove themselves from such an environment. At all times members will implement social distancing (6 feet or 2 meters) or cloth mask wear even when in groups of less than 20 people unless they are only with immediate family members. Personnel who live outside the defined local area may walk a pet near their residence and engage in outdoor exercise near their residence so long as social distancing can be maintained. Personnel who find themselves in an area with a potential for crowds, close contact, or closed spaces where COVID prevention measures cannot be maintained, should immediately remove themselves from that location. If there are questions on public gatherings, please consult your chain of command.

12. 基地への来訪に関する方針：国防総省の ID カードもしくは横田基地へのアクセス許可証を所持する者は、引き続き基地への出入りが許可される。来訪者リストに記載された、またはスポンサー権限を持つ者にエスコートされた契約業者は、この命令の有効期間中、契約で義務付けられた業務を行うためのみに、引き続き来訪が許可される。契約業者は、基地内での業務を行うため指定された場所へのみ行き来が許可される。

12. Base Visitation Policy: All personnel possessing a DoD ID card or other appropriate access card to Yokota Air Base can continue to access the installation. Contractors must be on an Entry Access List or be escorted by an authorized sponsor solely to fulfill their contractual obligations. Contractors are only authorized to visit their designated place of performance.

エスコート権限は引き続き差し止めとする。公的な目的で、米軍人もしくは自衛隊員にエスコートされる訪問者は例外とする。この方針への例外許可は、テナント部隊においては指揮系統内の将官/上長に申請する。その他の全ての部隊については、私が基地司令官として許可権限を持つ。許可申請書は、既に配布済み。

The ability to sign in personal visitors is still suspended. Official visitors escorted by U.S. or Japanese military personnel and/or U.S. civilian employees are exempt. Exceptions to this policy for personal visitors will be routed to the first General Officer/SES in the chain of command for tenant organizations that have a General Officer/SES on base. For all other units, the installation commander will be the approval authority. An exception to policy form was previously distributed.

13. 接触者の追跡: 全米軍人、民間人、日米地位協定が適用される扶養家族、接受国従業員は、毎日、接触者の追跡記録をつけること。これらの記録は、医療従事者のみが閲覧する。接触者追跡記録は以下の条件が満たされた場合に要求される:

- a. マスク着用の有無に関わらず、他人と 6 フィート（2 メートル）以内の距離で 10 分以上一緒にいた場合;（基地外一場所ならびに滞在した時間を記録する）
- b. 介護中、同居中、または訪問（同居する肉親は除く）中に接触した場合;
- c. 医療施設の待合室で同時に居合わせた場合（時間、クリニックの名称、および待合室の場所を示すこと。全ての患者の氏名は記載する必要なし）;
- d. 他人の飛沫を直接浴びた場合 (例 側で咳をされた、咳やくしゃみをした)。

13. Contact Tracing Policy: Daily contact tracing logs are required for all military members, civilian component, SOFA-status dependents, and local national employees. Logs will only be reviewed by medical professionals. Log entries are required if the contact meets the following conditions:

- a. Being within approximately 6 feet (2 meters) of an individual for longer than 10 minutes with or without a mask on; (Off-base - record the location and duration of your visit)

- b. Anyone with whom you had physical contact while caring for, living with, or visiting (with the exception of your immediate family living in your home);
- c. Anyone with whom you shared a health care waiting room (please denote time, name of clinic, and location of waiting room; no need to write down all patients names); and
- d. Anyone having direct contact with an individual's secretions (e.g. being coughed or sneezing on).

14. 運動：人員は社会的距離を取りかつ器具を清掃し清潔を保つ事ができる場所において運動を行う事が推奨される。しかし、マスクを着用しない、社会的距離を保てない、もしくは複数の人間により器具が使用される場所において集団で運動を行うに当たっては危険が伴い続ける。従って、マスク着用または社会的距離が維持される集団での運動は以下が許可される：バレーボール、野球、ソフトボール、テニスおよび器械体操。許可される運動を行うにあたっては、使用後の器具は丁寧に清掃すること。他の運動で他人と緊密な距離で飛沫を浴びる可能性のある集団での活動は以下の通り（しかしそれらに限るものではない）引き続き禁止とする：サッカー、バスケットボール、ラケットボール、フットボール、レスリング、ホッケー、ラグビー、アルティメット（フリスビー競技）および身体的接触のある武術。これらの禁止される運動であっても形を変えたもの（例：個人の技のドリル、筋力鍛錬のコンディショニング運動、型の練習、射撃訓練等）は、厳格な社会的距離を保つ、またはマスクを着用する場合で、器具を共用する、もしくは器具が清潔に保たれない場合を除いて許可される。

14. Physical Fitness Activities: Members are encouraged to engage in physical fitness activities where social distancing and cleaning of equipment can be maintained. However, there still remains a risk in group physical fitness activities where masks are not worn, social distancing cannot be maintained, or equipment is shared between multiple individuals. Accordingly, the following group fitness activities are permitted where masks are worn or social distancing is maintained: volleyball, baseball, softball, tennis, and gymnastics. All equipment should be thoroughly cleaned after use in a permitted activity. Other group activities that involve close contact between participants with a high probability of transmitting respiratory particles are still prohibited to include, but not limited to, soccer, basketball, racquetball, football, wrestling, hockey, rugby, ultimate Frisbee, and contact martial arts. Modified practice of these prohibited activities (i.e. individual skill drills, conditioning, forms practice, shooting practice, etc.) may take place where strict social distancing is maintained or masks are worn and when there is no sharing of equipment or thorough cleaning of equipment is maintained.

14. 要点/予防策：引き続き COVID-19 の状況を注視し、最新情報があり次第、情報提供します。自分もしくは周囲の人に症状があると疑われる場合は、医療群予約窓口・内線 225-8864 オプション 7 へ電話してください。この COVID ホットラインは医療トリアージ専用としています。また、新型

コロナウイルス感染症に関する最新情報は、<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html> または、<https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public> を参照してください。

14. Highlights/Preventive Measures:

We will continue to monitor the situation with regard to COVID-19 and provide updates as we receive them. If you or someone you know may be exhibiting these symptoms please contact the Medical Group appointment line at DSN 225-8864 Opt. 7. This COVID hotline is only intended for medical triage. For updates on the coronavirus, please visit <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html> or <https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public>.

兆候と症状

- ❖ 発熱
- ❖ 咳
- ❖ 息切れと息苦しさ

予防/推奨事項

- ❖ 病気に罹っている人との密接な接触を避ける
- ❖ 体調が悪い時は家に留まる
- ❖ 顔を触らない
- ❖ よく触れるものの表面の洗浄と消毒
- ❖ 咳やくしゃみをする時は、口や鼻をティッシュまたは（手ではなく）袖で覆う
- ❖ 石鹸と水で少なくとも 20 秒間、頻繁に手を洗うようにする。石鹸と水が使えない時は、アルコールの手指消毒剤を使用する

Signs and Symptoms

- ❖ Fever
- ❖ Cough
- ❖ Shortness of breath and breathing difficulties

Prevention/Recommendations

- ❖ Avoid close contact with sick people
- ❖ Stay home if you are sick
- ❖ Avoid touching your face
- ❖ Clean and disinfect surfaces and common use items
- ❖ Cover your mouth and nose with a tissue or your sleeve (not your hands) when coughing or sneezing
- ❖ Wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds; use an alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not available

15. 情報源

方針に関する質問は、上司と指揮系統へ。

医療群予約電話番号（医療トリアージ専用）：内線 225 - 8864 オプション 7 または携帯番号 042-552-2510 内線 58864 オプション 7。

横田基地フェイスブック @YokotaAirBase： <https://www.facebook.com/yokotaairbase>

横田基地ホームページ： <https://www.yokota.af.mil/COVID-19/>

横田基地アプリ

司令官アクセスライン (374AW.PA.CommandersAction@us.af.mil)

15. Resources

Your Supervisor & Chain of Command for questions on policy.

Medical Group Appointment Line for medical triage only: DSN: 225-8864 Opt. 7 or Cell: 042-552-2510 Ext. 58864 Opt. 7.

Yokota Air Base Facebook @YokotaAirBase): <https://www.facebook.com/yokotaairbase>

Yokota Air Base Website: <https://www.yokota.af.mil/COVID-19/>

Yokota Connect App

Commander's Access Line (374AW.PA.CommandersAction@us.af.mil)

*** 本文の日本語は参考のための仮訳で、正文は英語です ***